



# Asia Society



아시아사이어티 코리아 소식

Korea

January - April 2021

Issue No. **39**

- HONG KONG
- HOUSTON
- LOS ANGELES
- MANILA
- MELBOURNE
- MUMBAI
- NEW YORK
- SAN FRANCISCO
- SEOUL
- SYDNEY
- TOKYO
- WASHINGTON D.C.
- ZURICH

A newsletter published as a membership service of Asia Society Korea

**Asia Society Korea**

Lotte Hotel Seoul, Suite 615  
 30 Eulji-ro, Jung-gu  
 Seoul, Korea 04533, CPO Box 3500  
 Tel: 82 2 759 7806  
 Fax: 82 2 757 0034  
 Email: koreacenter@asiasociety.org

**Become a Member Now!**

For more information about our membership,  
 please contact us or visit our website at  
[www.asiasociety.org/korea](http://www.asiasociety.org/korea).



Follow @Asiasocietykr



Asia Society  
Korea Center

---

# Webinars

---

## Korea's Relations With Southeast Asia: The State of Play



*Jaehyon Lee, senior fellow in the ASEAN and Oceania Studies Center at the Asan Institute for Policy Studies (right), Mason Richey, senior contributor of Asia Society Korea and associate professor at Hankuk University of Foreign Studies (center), and Chiew-Ping Hoo, senior lecturer at the National University of Malaysia (right).*

February 18, 2021 — Asia Society Korea hosted its first webinar of 2021 with **Chiew-Ping Hoo**, senior lecturer at the National University of Malaysia (UKM), and **Jaehyon Lee**, senior fellow in the ASEAN and Oceania Studies Center at the Asan Institute for Policy Studies, discussing Korea-Southeast Asia cooperation as well as the impact of Myanmar incident in the region. **Mason Richey**, senior contributor of Asia Society Korea and associate professor at Hankuk University of Foreign Studies, led the discussion.

## BTS and Beyond



*Bernie Cho, president of DFSB Kollektive (top left), Youngdae Kim (Ph.D.), music critic and ethnomusicologist (top right), Jae Chong, APAC Music Industry executive (bottom left), and Tamar Herman, senior culture reporter at South China Morning Post (bottom right).*

April 21, 2021 — Asia Society Korea and Asia Society Southern California co-hosted a live webinar with three distinguished panelists: **Jae Chong**, a producer, artist, and APAC Music Industry executive, **Tamar Herman**, senior culture reporter at *South China Morning Post*, and **Youngdae Kim (Ph.D.)**, music critic and ethnomusicologist. They shared their thoughts about the record-shattering success of global K-pop superstars like **BTS** and **Blackpink**, the expanding influence of South Korean soft power, and beyond. The conversation was moderated by **Bernie Cho**, president of DFSB Kollektive and music entertainment executive himself.

## Asia Society at the Movies: *Forbidden Dream*



Joan Mac Donald, K-media contributor at Forbes (left), and Hur Jin-ho, director of the movie “Forbidden Dream” (right).

April 19, 2021 — In collaboration with [Asia Society Museum](#) and [Asia Society Southern California](#), and with the support from [Lotte Entertainment](#), Asia Society Korea showcased a screening event of the movie *Forbidden Dream* and invited **Director Hur Jin-ho** for the interview.

Twenty years after the breakthrough blockbuster *Swiri*, stars **Han Seok-kyu** and **Choi Min-sik** reunite for *Forbidden Dream*, a sumptuous period piece directed by South Korea’s top director and screenwriter **Hur Jin-ho**. The film describes the journey of two eminent dreamers whose shared vision changed the history of Joseon—and thereby Korea—forever.



Still cut from the movie “Forbidden Dream” (Photo Credit: Lotte Entertainment).

**King Sejong the Great** of Joseon wants to enhance the nation’s riches and military power through the study of astronomy and his loyal subject and scientist **Jang Yeong-sil** creates the instruments he imagines into reality. Threatened by Joseon’s ever-evolving astronomical technology, the Ming empire orders Joseon to cease the studies and for Jang Yeong-sil to be dispatched. Joseon’s court subjects insist Jang must be sent at once, but King Sejong, who thinks dearly of Jang, is deeply troubled by the dilemma.

The film rated second in the Korean box office and was one of several pieces submitted to the 2019 Cannes Film Festival along with *The Man Standing Next* and *Parasite*. The film was also invited to South Korea’s Hidden Voices section of the 2020 New York Asian Film Festival and the 2020 Korean Film Festival in Hungary.

*The program was made possible by Lotte Entertainment.*





---

# Monthly Lecture Series

---

## [MARCH] Beyond Allies: South Korea's Foreign Policy in the Biden Administration



*Dr. Sungjoo Han, board member of Asia Society Korea and chairman of the Asan Institute for Policy Studies.*

March 23, 2021 — Asia Society Korea hosted its first session of 2021 Monthly Lecture series, inviting **Dr. Sungjoo Han**, board member of Asia Society Korea and the chairman of Asan Institute for Policy Studies, as the guest speaker. Dr. Han shared his thoughts on the prospects of the ROK-U.S. relations under Biden Administration, North Korea issues, and much more. The discussion was moderated by **Andrew Salmon**, Northeast Asia editor of Asia Times.

## [APRIL] The North Korean Military in the Shadow of Nuclear Futures



*Dr. Andrei Lankov, director of Korea Risk Group and professor of History at Kookmin University (left), LTG (ret.) In-Bum Chun, former commander of the ROK Special Warfare Command (right), and Mason Richey, senior contributor of Asia Society Korea and associate professor at Hankuk University of Foreign Studies (center-left).*

April 20, 2021 — Asia Society Korea held a special session of Monthly Lecture Series on the North Korean military and invited two North Korea experts, one from the military and the other from the academia. ROK Army **General (ret.) In-Bum Chun**, former commander of the ROK Special Warfare Command, and **Dr. Andrei Lankov**, director of Korea Risk Group and professor of history at Kookmin University, joined as guest speakers and shared their thoughts on the future dynamics of the Korean Peninsula and the East Asian region under North Korea's nuclear threat. LTG (ret.) Chun, while acknowledging Pyongyang's outsized investment into conventional forces and military parades, emphasized the proven ability of the ROK-U.S. alliance to win at wars. The discussion was moderated by **Mason Richey**, senior contributor of Asia Society Korea and associate professor at Hankuk University of Foreign Studies.

*Sponsored by*

---

# Ambassador Interview Series

---

## H.E. Simon Smith, British Ambassador to Seoul



*H.E. Simon Smith, British Ambassador to Korea.*

January 22, 2021 — Asia Society Korea opened its Ambassador Interview Series for 2021 and invited British Ambassador to Korea **H.E. Simon Smith** as our first guest speaker. Ambassador Smith shared his thoughts on the pandemic and vaccinations, Brexit, the future of Korea-UK relations, K-pop, food and much more.

## H.E. Ersin Erçin, Ambassador of the Republic of Turkey



*H.E. Ersin Erçin, Ambassador of the Republic of Turkey.*

January 27, 2021 — We continued our Ambassador Interview Series with **H.E. Ersin Erçin**, Ambassador of the Republic of Turkey. Not only did Ambassador Erçin talk about the relationship of Korea and Turkey as "brother nations," he also mentioned the impact of the K-Wave in Turkey as well as Turkey's response to the pandemic.

## H.E. Shiferaw Shigutie Wolassa, Ambassador of Ethiopia



*H.E. Shiferaw Shigutie Wolassa, Ambassador of Ethiopia.*

March 4, 2021 — Asia Society Korea continued its Ambassador Interview Series of 2021 and invited **H.E. Shiferaw Shigutie Wolassa**, Ambassador of Ethiopia, as the guest speaker. Ambassador Shigutie talked about the different coffee cultures between Korea and Ethiopia, as well as the special friendship between the two countries, as Ethiopia was the only African country that deployed combat troops during the Korean War.

## **H.E. Maria Castillo-Fernandez** **Ambassador of the European Union to the Republic of Korea**



*H.E. Maria Castillo-Fernandez, Ambassador of the European Union to the Republic of Korea.*

March 9, 2021 — In commemoration of International Women's Day, March 8, Asia Society Korea had the honor to interview **H.E. Maria Castillo-Fernandez**, Ambassador of the European Union to the Republic of Korea. Not only did she emphasize the importance of gender equality and women's empowerment, Ambassador Castillo also talked about her interests in K-pop and passion toward fashion.

## **H.E. Catherine Raper** **Australian Ambassador to the Republic of Korea**



*H.E. Catherine Raper, Australian Ambassador to the Republic of Korea.*

April 14, 2021 — Asia Society Korea invited **H.E. Catherine Raper**, the Australian Ambassador to the Republic of Korea, to discuss a range of issues impacting Seoul and Canberra. As the former head of the COVID-19 Coordination Unit and the first female head of the mission in Korea, she sat down with Asia Society Korea Executive Director **Yvonne Kim** to discuss everything from gender to coronavirus resilience to how best to support bilateral relations.



**We Know Asia, Get to Know Us**

**Visit Us:**

**<https://asiasociety.org/korea>**

---

# Healthy Food of Asia

---

## Osechi: Japan's New Year Feast and Rice Cake



Mr. Kazuo Chujo, director of Public Information and Cultural Center at the Japanese Embassy in Seoul (left), and Mr. Taku Tsuji, director of Miyagi Prefecture Seoul Office (right).

Our Healthy Food of Asia webzine previews healthy and unique dishes from around the world and features the history and culture behind the dishes that different countries have to offer. This month, Asia Society Korea collaborated with the Japanese Embassy to introduce *osechi* (お節), traditional Japanese New Year dishes.

**Mr. Kazuo Chujo**, Director of Public Information and Cultural Center at the Japanese Embassy in Seoul and **Mr. Taku Tsuji**, Director of Miyagi Prefecture Seoul Office, took their time to introduce the Japanese New Year's feast and rice cakes.

**Chujo:** I wish you all a Happy New Year! In Japan, we celebrate the arrival of New Year with *Osechi* or a New Year's feast. Some dozen dishes that evoke prosperity for the coming year are elaborately arranged in lacquered boxes.

**Tsuji:** This is an *Osechi* prepared by a colleague of mine from Miyagi Prefecture. Two or three boxes are common nowadays but traditionally people have used four to five boxes to prepare these meals.



Photo Credit: Embassy of Japan.



## What kind of dishes go into making Osechi? Are there any rules?

**Chujo:** Each dish has a good meaning, not to mention that it tastes good as well. For example, eggs and fish roe signify fecundity and prosperity. Shrimps are often used in *Osechi* to wish for a long life just like their long beards and bended backs. The Japanese word for beans can also be used to describe someone who is studious or diligent.

**Tsujii:** With their red-and-white color combination, pickled carrots and radishes or Japanese *kamaboko* fish cakes may signify celebration. The optics matter just as much as the taste of an *Osechi* dish.

**Chujo:** Japanese cuisine was reportedly registered as a UNESCO intangible cultural heritage in 2013 but it was actually registered as “*Washoku*, the traditional dietary cultures of the Japanese people, notably for the celebration of a New Year.” *Osechi* is a typical example of Japanese traditional dietary culture.

## It must be tough work to prepare all these dishes to celebrate the New Year.

**Tsujii:** *Osechi* usually has enough portions to last a few days of festivities. Traditionally, housewives have prepared the *Osechi* dishes by New Year's Eve and took free time with their family on New Year's Day without cooking. Recently, purchasing *Osechi* dishes at department stores or traditional Japanese restaurants is gaining in popularity.

**Chujo:** This year many people could not return to their hometowns due to the COVID-19 situation and *Osechi* takeout was in vogue. Since my family is in Tokyo while I live here in Seoul alone, I received packs of *Osechi* dishes from Japan and enjoyed them with my family over a video call.

## Korea and Japan share the customs of eating rice cake soup when celebrating the New Year. Did you have rice cake soup along with Osechi?

**Chujo:** Yes, of course. The difference is that Japanese rice cakes are made from sticky glutinous rice while Korean rice cakes are made from regular non-glutinous rice. Since there are no real rules for making rice cakes, every region in Japan has its own traditional recipe. How about your hometown, Mr. Tsujii?

**Tsujii:** The recipe for *Sendai zoni* or rice cake soup from the Sendai region in Miyagi Prefecture is characterized by using goby fish broth and salmon roe topping, as well as dried tofu and vegetables. Access to fresh seafood and proximity to the mountains led to the creation of this recipe. We often use whole dried goby fish as topping, but this photo just highlights the rice cakes.



## How do you enjoy rice cakes other than in soup?

**Chujo:** There is a variety of rice cake dishes all throughout Japan. Some people make them sweet by using red bean paste or a mixture of soybean powder and sugar. Others enjoy them with grated radish or *natto*. How about in Miyagi prefecture, Mr. Tsujii?



**Tsuji:** *Zunda mochi* or rice cakes topped with *zunda* paste made from edamame or young green soybean is famous.



Its fine green color treats the eyes, and the natural aroma of the bean arouses happy feelings of nostalgia. It is a specialty food of northeastern Japan, especially the Sendai region. Recently *zunda* paste is also being used for dishes such as *zunda* ice cream, *zunda* shakes, *zunda* soda, and many other sweets and snacks. *Zunda mochi* and other food with *zunda* are now must-try dishes for all tourists and visitors to Sendai.

**Chujo:** Young green soybeans are harvested in the summer but nowadays we can purchase frozen edamame throughout the year. I found them at a supermarket in Seoul.

**Tsuji:** It's not easy to make *Osechi* or *Sendai zoni* abroad but *zunda* paste is easy to make if young green soybeans are available. Please give it a try!

### **RECIPE: Zunda mochi (rice cakes with young green soybean paste)**

4 servings

Prep time: 30 min from pods, 15 min from beans

#### **Main Ingredients:**

- Edamame (young green soybeans): 300g (out of pods)
- Sugar: 100 g
- Salt: 1 teaspoon or 6 g
- Soy sauce: 2 teaspoons or 10 ml
- Water: 1 cup or 200 ml
- Rice cake: 8 pieces (but you may also use bread or crackers instead)

#### **Method:**

- If you have edamame pods, wash them and boil in water for 15 min, and then remove the pods and thin skin from the beans.
- Mince and mash the beans.
- Add and mix the other ingredients, except water.
- Mix it with water for its desired softness.
- Spread over the cooked rice cakes or any of its substitutes.

\* Original recipe from *Gotsuosan* by Miyagi Food Culture Inheriting Association

## 아시아 태평양 지역의 COVID-19 회복 추진

엄우중 아시아개발은행 지속가능발전 및 기후변화국장



위 사진은 2016년 8월 31일 인도네시아 서(西)자바에 위치한 와양 윈두(Wayang Windu) 지열 발전소를 가로지르는 파이프들을 보여준다. 약 130개의 화산과 약 40%의 세계 지열 에너지 잠재력을 가지고 있는 인도네시아는 광대한 인도네시아 열도에서 재생 가능한 에너지원으로 생산하는 전력량을 늘리는 것을 추진하고 있다 (Photo Credit: Bay Ismoyo/AFP/Getty Images).

### 배경

COVID-19은 심각한 글로벌 보건 및 경제 위기를 초래했지만, 반대로 지속 가능하고 안정적인 녹색 회복의 기회를 제공한다. 현재 아시아개발은행(Asian Development Bank, ADB)은 개발도상회원국(Developing Member Countries, DMC)들이 현재의 보건 위기상황을 극복할 수 있도록 지원하고 있으며, 경기회복기간 중 위축된 국내 경기와 해외여행 및 무역 감소로 인한 경제적 여파를 대비하는데 노력하고 있다.

필자는 에너지 사업이 COVID-19 전염병과 맞서는데 중요한 역할을 하는 것을 종종 목격했다. 예를 들어, 아시아와 태평양의 에너지 수요는 인력 부족과 여행 제한과 같은 많은 어려움에도 불구하고 바이러스의 대유행 기간동안 안정적으로 충족되었다. 안정적인 에너지 공급은 병원이 전력 중단 없이 의료 서비스를 제공할 수 있도록 하였고, 우리가 채택근무를 하며 비즈니스 활동을 유지할 수 있게 하였으며, 학생들의 원격 수업 또한 가능하게 했다. 물론, 이는 과거 에너지 분야 개발의 긍정적인 측면을 나타내는 것이지만, ADB는 지속적인 개발 진전에 초점을 맞추고 있으며, 파리기후협약 온실가스 배출 감소와 연계된 기술 지원에 집중함으로써 국제 연합의 지속 가능한 개발 목표(Sustainable Development Goals, SDG)를 달성하기 위한 현대적인 에너지의 필요성을 강화하고 있다.

### 활력 및 회복안정성을 통한 COVID-19으로부터의 회복

초기 비상 대응에서 경기 회복으로 바뀌는 것을 지켜보면서, 나는 개발 활성화 노력을 위해서는 경제 활동과 필수적인 사회 서비스를 지원할 수 있는 지속 가능한 에너지의 안정적인 공급이 필요하다고 생각한다. 이와 함께 투자와 일자리 창출은 직접적인 경기부양을 제공할 수 있으며, 다음의 상호 연관된 4대 축을 통해 "활력과 안정성을 통한 회복"을 구축할 수 있다.

1. 지속 가능한 에너지 서비스 강화
2. 에너지 부문의 회복안정성 및 보안 개선
3. 빈곤층 및 취약계층에 대한 에너지 접근 가속화
4. 첨단 기술의 사용

지속 가능한 에너지 서비스의 강화는 충족되지 않는 높은 수요, 또는 자주 일어나는 정전사태 뿐만 아니라 국가 내 지역 냉난방 수급 불균형을 해결하기 위한 지속적인 개발 과제이다. 현재 재생 에너지(특히 태양광과 풍력)는 많은 국가에서 석탄과 가스보다 저렴하게 생산될 수 있으며, 국내 재생 자원을 수확할 수 있는 기술을 도입하는 등의 경제적 동기를 제공한다. 재생 가능한 에너지를 위한 기술 도입의 성장과 함께, 통합을 가능하게 하는 현대적이고 강력한 전력망(energy grid) 또한 필요할 것이다.

에너지 부문의 회복안정성과 보안 개선은 COVID-19 사태 속에서 반드시 필요하다는 것이 확인되었다. 지금까지의 에너지 시스템은 잘 작동해왔지만, 기술과 능력에 대한 국제적 접근과 해외 기술 및 연료 자원에 대한 지나친 의존도는 이러한 시스템이 위협에 놓여 있다는 것을 의미한다. 재생 에너지 기술이 현지 인력 및 현지 제조업과 함께 배치되고 유지 관리될 때, 비로소 자체적인 자원을 사용하고 일자리를 창출할 수 있는 안정적인 에너지 생산을 가능하게 한다. 이러한 투자는 인프라가 현재 및 미래의 기후 정책과 연계되고, 개발이 좌초되어 노력과 자원이 낭비되지 않도록 해야 한다.

빈곤층과 취약계층에 대한 에너지 접근의 가속화는 유행병에 대응하는 열쇠이다. 회복 기간 동안 저소득층과 취약계층을 위한 세금과 에너지 구조 지원금은 기본적인 서비스와 생산적인 에너지 사용을 위하여 우선적으로 시행될 수 있다. COVID-19로 인해 해외근무 기회가 단절된 사람들을 지원하기 위해서는 중소기업, 교육 및 건강에 초점을 맞춘 정부개입이 필수적이다. 이를 통해 다음 세대가 유행병으로 인하여 교육에 뒤처지지 않도록 하는 동시에 이번 대유행과 같은 질병으로 인한 위협을 해결하기 위한 보건 시스템을 강화할 수 있다.

첨단 기술의 사용은 앞서 언급한 세 가지를 연결 짓는 필수적인 요소이다. 원격 관리 및 결제 시스템은 백신 배치에 필요한 콜드체인(cold-chain) 인프라 구축을 위한 에너지 접근을 가능하게 한다. 자동 계측 인프라는 비대면 결제로 사람들 간의 접촉을 줄여 COVID-19의 확산을 제한하는 동시에 전력회사에 큰 피해를 줄 수 있는 상업적 손실을 줄일 수 있다. 배터리 저장 시스템은 시스템 작동의 효율성을 높이고 재생 가능한 에너지와의 통합을 지원할 수 있다.

#### 4대 축을 중심으로 성공한 ADB 프로젝트의 특징

2020년 한 해 동안 ADB는 위 4대 축을 중심으로 프로젝트를 제공하고 전달하기 위한 노력을 가속화했다. ADB는 인도네시아에 기본 전력을 위한 지열 자원 개발을 위한 3억 달러의 용자를 승인했으며, 향후 풍력 및 태양광 발전도 지원할 것이다. 몽골에서는 1억 1천만 달러에 달하는 최초의 전력량 배터리 저장 사업을 통해 전력망을 강화하고, 재생 에너지 통합을 지원하며, 석탄에 대한 의존도를 낮출 것이다. 또한 우리는 인도의 메갈라야(Meghalaya) 지방의 전력 분배 네트워크를 강화 및 현대화 할 뿐만 아니라, 미래에 활용 가능성이 있는 성별 및 사회적으로 포용적인 재생 가능한 소규모(mini-grid) 에너지 시스템의 파일럿 테스트를 위한 프로젝트에 1억 6천 6백만 달러를 지원하고 있다.

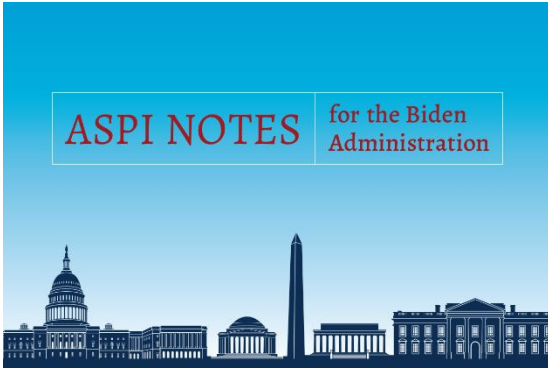
#### 개발도상국을 지원하는 ADB의 역할

에너지 부문에서의 ADB는 COVID-19 대유행의 결과로 인한 급성 수요에 초점을 맞추고, 기존의 투자 활로를 제공하며, COVID-19로 인하여 발생한 각각의 개도국들의 변화를 해결하기 위하여 프로젝트들을 조정할 것이다. 2020년의 초점은 COVID-19에 머물렀지만, 파리기후협약, SDG 및 ADB의 전략2030(Strategy 2030)과 함께 장기적인 비전을 가진 개도국들에게는 강력하고 설득력 있는 에너지 투자에 대한 수요가 남아 있다. 나는 COVID-19가 에너지 부문의 단기적 그리고 장기적 요구를 모두 충족하는 해결책을 찾을 수 있도록 동기를 부여했다고 믿는다. 개도국 지원과 관련된 사업가 및 정책 입안자들은 프로젝트가 저탄소 개발을 지원하고 사회가 광범위하게 COVID-19 대유행으로부터 회복될 수 있도록 협력해야 한다. 이 글에서 강조된 4대 축은 에너지 부문 투자에 대한 지침을 제공하고, 개도국들의 개발목표 달성에 있어 녹색 회복의 기회를 보여준다. ADB의 에너지 부문 프로그램은 이러한 노력의 선봉에 서서 모든 개발 요구에 대한 참여를 늘리고 에너지 서비스를 진정으로 지속 가능한 방식으로 제공할 것이다.

*엄우중은 아시아개발은행의 지속가능발전 및 기후변화국장을 맡고 있다.*



# 바이든 행정부를 위한 아시아소사이어티 정책연구소의 권고안



Asia Society Policy Institute

**바이든 행정부를 위한 아시아소사이어티 정책연구소 (Asia Society Policy Institute; ASPI) 권고안**은 새 정부에게 가장 중요한 시기인 취임 후 첫 6개월간 아시아태평양지역에서의 미국 영향력 증진을 위한 창의적이고 실용적인 아이디어를 제공하기 위해 고안되었다. 바이든 행정부는 이 중요한 지역에서 기후 변화, 공중 보건, 세계 경제 등 여러 분야에서 다양한 도전과 기회에 직면할 것이다.

바이든 대통령(당시 당선인)과 그의 팀은 미국의 우방국 및 동맹국과의 협력에 기대고 더욱 깊은 관계를 확립해 나갈 필요가 있다고 언급한 바 있다. 이는 아태지역과의 다자간협력체계를 활용하는 것은 물론, 주요 20개국(G20)과 같은 글로벌 포럼과 국제기구가 활용될 것을 시사한다.

무역정책 또한 미국의 참여도를 회복하고 확대하기 위한 행보 속 중요한 요소로 고려될 것이다. 게다가, 미-중 관계는 임기 초반부터 중요한 과제로 부상할 전망이다. 중국과의 긴장은 남중국해 혹은 대만해협에 대한 분쟁 등과 같이 분명 앞으로도 지날 것이며, 이는 양측의 '레드라인(red-line)'과 지속적인 경쟁, 그리고 상호 이익 관계의 협력 분야를 포괄하는 '관리된 전략 경쟁'의 새로운 틀의 확립을 복잡하게 만들 것이다.

바이든 행정부를 위한 ASPI 권고안은 아태지역과 협력관계 회복 및 개선에 있어 특정한 위험요소나 목표달성을 위한 20가지 시행안을 제공한다. 이 권고안은 ASPI의 강점이라 할 수 있는 아태지역의 시선과 관점, 그리고 기대를 신중히 반영하여 작성되었다.



Kim Jong-Un (Photo Credit: Getty Images).

## 대북 접촉그룹 형성

**이슈:** 북한과의 다자간 협상은 번번이 실패했지만, 양자 회담은 상당한 위험과 제한된 전망을 동시에 가지고 있다. 미국이 연합전선을 구축하고 북한에 효과적인 압력을 가하기 위해서는 한국, 중국, 일본, 러시아와의 협력이 필수적이다.

**의미와 중요성:** 트럼프 행정부의 양자적 접근은 중국을 북한의 품으로 보내고, 한국의 입지를 축소시켰으며, 일본의 경각심을 키웠다. 부시 행정부의 6자회담은

미국의 대북정책에 방해가 되었고, 의장국인 중국에게 부당한 영향력만 부여하였다. 오바마 행정부의 "대화를 위한 대화" 거부로 북한이 핵과 탄도 미사일 프로그램 진전을 막지 못했다. 효과적인 "공식(geometry)"을 찾는 것은 외교적 진전을 위한 전제조건이다.

**아태지역 내(內) 기대치:** 북한의 핵심 주변국인 한국, 중국, 러시아, 그리고 일본은 긴밀한 대화를 포함한 미국의 적극적인 참여가 한반도 평화의 위협요소를 관리하고 궁극적으로 해결하는 데에 필수적이라고 보고 있다. 그러나 동시에 참여 국가들은 가능성 있는 결과를 만들어내는 과정 내에서의 역할을 원하며 각국의 이익을 보호하기를 원한다.

**정책제언:** "컨택트 그룹(Contact Group)" 모델은 6자회담 과정의 장점과 양자간 대화의 이점을 결합한 가장 유망한 해결책이 될 수 있다. 컨택트 그룹은 국가간 비공식 그룹으로 정책을 논의하고 가능한 부분에서는 정책 조율까지 할 수 있다. 미국과 북한의 4개 이웃 국가로 구성된 핵심 컨택트 그룹은 미국 협상가들이 공통점을 확인하고, 의견을 요청하며, 북한에 대한 접근 방식을 미리 확인할 수 있도록 도울 수 있다. 이러한 방법은 주요 당사국들이 불확실성을 피하고 회의를 결렬시키고자 하는 동기를 줄일 수 있다. 컨택트 그룹 협의는 과거의 다자간 노력의 교착상태를 피하고 통일된 의견은 아닐지라도 조율된 대응을 기대할 수 있다. 나아가, 컨택트 그룹의 유연성은 G20, 동아시아 정상회의 또는 기타 다자간 회담 등에서 몽골, ASEAN, 호주 또는 유럽연합의 의견 수렴을 가능케 한다. 컨택트 그룹은 북한과의 대화를 진행시키거나, 참관국들이 북미 양자회담을 이끌어가는 형식으로 나타날 수도 있다.

## 미-중 갈등: 경쟁과 전쟁 사이

케빈 러드 (Hon. Kevin Rudd), 아시아소사이어티 대표 & 최고경영자(CEO); 아시아소사이어티 정책연구소(ASPI) 소장



Xi Jin Ping and Joe Biden (Photo Credit: Lintao Zhang/Getty Images).

본 글은 아시아소사이어티 대표이자 최고경영자(CEO), 그리고 아시아소사이어티 정책연구소(ASPI) 소장인 케빈 러드(Hon. Kevin Rudd)의 [포린 어페어즈\(Foreign Affairs\) 기고문\(Op-ed\)](#)에서 발췌한 내용이다.

최근 워싱턴과 베이징의 당국자들의 의견이 일치한 적이 많지 않지만, 단 한 가지 동의하는 부분이 있다면 두 나라 사이의 경쟁이 2020년대의 결정적인 분위기를 조성할 거라는 것이다. 향후 10년간 아슬아슬한 외출타기가 이어질 전망이다. 양측이 어떠한 전략을 펼치든지, 어떤 사건이 터지든지 미국과 중국 사이 긴장감은 고조될 것이고, 경쟁도 치열해질 것이다. 그러나 전쟁은 얘기가 다르다. 양국이 대재앙을 막기 위한 ‘가드레일’을 설치하는 것은 실현 가능한 일이다. 필자가 ‘관리된 전략

경쟁’이라고 부르는 이 합동 안전망은 경쟁이 전면적이 갈등으로 확대되는 위험을 줄일 것이다.

중국공산당은 2020년대 안에 중국 경제가 마침내 시장 환율에 있어 국내총생산(GDP) 기준으로 미국을 능가하여 세계 최대가 될 것이라는 점을 더욱 확신하고 있다. 서구의 엘리트들은 해당 지표의 중요성을 무시할지 몰라도, 중국공산당의 정치국은 그렇지 않다. 중국은 항상 크기를 중요시해왔다. 중국이 1위를 차지하게 되면 중국 정부의 자신감과 확신성, 그리고 워싱턴과의 협상에 있어서 영향력을 강화할 것이며, 중국의 중앙은행으로 하여금 위안화 가치를 올리고, 자본계정을 개방하며, 기축통화인 미국 달러에 도전할 것이다. 반면, 중국은 다른 분야에서도 꾸준히 전진하고 있다. 지난 가을에 발표된 새로운 정책 계획에 따르면, 중국은 2035년까지 인공지능을 포함한 모든 신기술 분야를 지배하는 것을 목표로 하고 있다. 또한, 중국은 2027년까지 (이는 기존의 일정보다 7년 앞당겨진 시간이다) 군 현대화를 마무리할 계획이며, 이는 미국과의 대만 관련 분쟁에 대해 생각할 수 있는 모든 시나리오에서 중국이 결정적인 우위를 점하는 것을 목표로 하고 있다. 이러한 갈등에서의 승리는 곧 시진핑 주석이 정권을 떠나기 전에 대만과의 강제 통일을 이룰 수 있음을 의미하는데, 이는 그를 마오쩌둥과 같은 중국공산당 절대 권력 반열에 올려놓을 수 있는 성과이다.

미 정부는 중국의 적극적인 의제에 어떻게 대응할 것인지 신속하게 결정해야 한다. 경제적 디커플링(decoupling)과 전면적인 대결구도를 선택한다면 세계 모든 나라가 편을 나누고 갈등의 위험은 더욱 커질 것이다. 정책 입안자들과 전문가들 사이에서는 미국과 중국이 그러한 결과를 피할 수 있을지에 대한 회의적인 시각도 존재한다. 많은 이들은 미국과 중국의 지도자들이 안정성을 극대화할 수 있는 합의된 한도 내에서 외교관계, 군사작전, 사이버 공간에서의 활동들을 관리하고, 우발적인 긴장증대를 피하며, 경쟁적이면서도 협동적인 영향력을 발휘할 수 있는 공간을 만들 수 있을지에 대해 회의적이다. 양국은 쿠바 미사일 위기 이후 미국과 소련이 관계를 통제하기 위해 마련한 절차와 메커니즘과 유사한 것을 고려할 필요가 있다 – 하지만 이번에는 겨우 전쟁을 피하는 수준의 죽기 직전의 상황까지 이르러서는 안 될 것이다.

관리된 전략 경쟁이란 각 국가의 안보정책과 활동을 일정부분 강력하게 제한함과 동시에 외교, 경제 및 이념 분야에서의 완전하고 개방적인 경쟁을 보장하는 것을 포함한다. 이는 미국과 중국이 양자간 합의와 다자간 회의 통해 특정 분야에서 협력하는 것 또한 가능하게 할 것이다. 이러한 구조는 구축하기 어렵지만 여전히 실행 가능한 시나리오이며, 이에 반대되는 방향의 결과는 비극적일 확률이 높다.



### 케빈 러드 (Hon. Kevin Rudd)

케빈 러드(Kevin Rudd)는 2021년 1월 아시아소사이어티의 대표이자 최고경영자(CEO)로 취임하였으며, 2015년부터 아시아소사이어티 정책연구소(Asia Society Policy Institute, ASPI)의 소장을 맡아왔다. 그는 2007년부터 2010년까지 호주의 제26대 총리로 재직하였고, 2010년부터 2012년까지 호주 외교부 장관을 지낸 이후 2013년 다시 총리직에 맡았다. 그는 국제적으로 권위있는 중국 전문가로, 정계에 입문하기 전 중국 전문학자 및 외교관으로 경력을 쌓아왔다.

## 바이든 행정부 아래 미중정책의 미래

다니엘 러셀(Daniel Russel), 아시아소사이어티 정책연구소 (ASPI) 부소장



Daniel Russel, vice president of Asia Society Policy Institute (ASPI).

본 글은 아시아소사이어티 정책연구소(Asia Society Policy Institute, ASPI) 부소장인 다니엘 러셀(Daniel Russel) 전(前) 미국 국무부 동아시아태평양담당 차관보가 [미중기업협의회 2021년 전망 회의](#)에서 발제한 기조연설문 전문이다.

소개해 주셔서 감사드립니다. 또한 미중기업협의회에서 바이든 행정부의 대(對)중국 정책에 대해 발제를 할 수 있는 기회를 주셔서 감사드립니다.

정부직을 떠난 이후 기업 리더들과 더욱 더 많이 교류할 수 있게 되면서, 중국에서 실용적인 비즈니스 경험을 쌓은 경영인과 기업인들의 통찰력이 정책결정자들과 분석가들에 의해 널리 활용되지 못하는 자원이라는 것이 명확해졌습니다.

그렇기는 하지만, 저의 배경은 외교정책이지, 경영이나 경제, 무역이 아니며, 앞날을 내다보는 것은 더더욱 아닙니다. 그러니, 요기 베라(Yogi Berra)가 말했듯, 미래에 대해서는 특히 예측하기 어렵기 때문에, 애초에 전망에 대해서는 기대치를 낮추겠습니다.

하지만 바이든 행정부 하의 중국 정책에 대한 모양과 방향성에 대해 이미 우리는 이미 많은 것을 알고 있으며, 표면적으로 보이는 부분 이면에 수많은 단서들이 있습니다.

단서들 중 일부는 바이든과 그가 지명한 인사들의 성향과 공개성명, 혹은 증언들을 통해 찾을 수 있다. 그중 몇몇은 임기 후 첫 2주간 취하는, 혹은 취하지 않는 행동들을 통해 나타날 수 있습니다.

예를 들어, 취임 후 백악관은 동맹국들과 우선적으로 통화를 하였고, 중국의 시진핑 주석이나 왕이 외교부장, 또는 류허 부총리에게 전화를 하지 않았습니다.

그리고 바이든이 서명한 수많은 행정명령들은 주로 국내 이슈에 대한 것들이었습니다. 그 중 어느 것도 무역과 관련된 명령은 없었으며, 바이든은 새로운 무역 거래를 서두르지 않겠다고 명확히 밝혔습니다.

다른 것들은 잘 알려지거나 상식적인 내용들입니다 - 그것은 바로 바이든 팀은 중국을 포함한 대외정책에서 합리성과 질서를 회복하기 원하고, 상호 비방을 줄인 채 더욱 예측 가능하고 덜 과장된 접근을 할 것이며, 트위터보다는 더욱 효과적인 채널을 통해 모욕이나 중국공산당 타도를 외치는 발언보다는 차분하고 결과 중심적인 소통을 베이징과 할 것이라는 겁니다.

또한, 대화의 톤이 바뀌고 산업기술이 발전하더라도, 미중관계에 있어서 놓인 문제는 본질적으로 같을 것이라는 것이 정론으로 받아들여지고 있습니다. 대중정책에 있어 많은 도구들이 이번 정부에서도 똑같이 사용되겠지만, '전기톱'이나 '수류탄'(강경한 접근)보다는 '메스'(세밀한 접근)에 더 의지할 것으로 보입니다.

바뀌지 않을 것 같은 또다른 요소는 관계악화에 대한 책임이나 관계개선을 위한 대화망 구축을 중국측이 거부한다는 것입니다. 중국공산당의 정치국원인 양제츠는 최근 미국의 또다른 중국관련 기관에서 연설을 했습니다. “비(非)갈등과 비(非)대치, 상호존중과 윈윈(win-win)하는 협력”등의 화해의 뜻을 전하는 듯한 표현에도 불구하고, 그의 연설의 기본적인



내용은 모든 잘못에 대한 책임은 미국측이 지고 있다는 내용이었습니니다. 중국은 “네가 끈을 묶었으니, 네가 풀어야 한다”식의 도움이 되지 않는 접근법에서 움직이지 않는 것이 명백해 보입니다.

앞날에 대한 전망을 더 얘기하기 전에, 잠시 한걸음 뒤로 물러나 개인적인 경험에 기반한 부분을 말씀드리겠습니다:

저는 저의 공직자로서의 경력에서 몇번의 전환을 경험했습니다. 저는 오바마의 국가안보회의에 임기 첫날인 2009년 1월 21일 합류하였습니다. 또한 트럼프 행정부 임기 초 몇 개월간 국무부 차관으로 재직했습니다.

확실하게 말할 수 있는 것은 모든 신(新) 행정부들은 (아마 아이젠하워 시절부터) 중국에 대한 전 정부가 걸어온 바보스러운(idiotic) 길을 바로잡겠다는 생각을 완강하게 가지고 있다는 것입니다. 새로운 행정부는 항상 잘못된 패턴을 없애고 더 좋은 결과를 얻으려 하는 경향이 있습니다.

이는 바이든 팀에게 부정할 수 없는 사실이지만, 현재의 흐름에서는 매우 특징적이며 그들의 노력을 다양한 방향에서 영향을 줄 수 있는 측면이 있습니다.

명백히 세계는 팬데믹이라는 재앙적인 보건 위기에 놓여있고, 이로 인한 경제적 손실을 해결하려 노력하고 있습니다. 이는 사소한 문제가 아닙니다. 하지만 미중관계가 어떻게 전개될지에 대한 방정식에 들어갈 네가지 요소에 대해 얘기해보겠습니다:

첫번째는 바이든과 그의 국가안보, 그리고 경제팀 대부분은 오랜 중국 관련 경험을 가지고 내각에 들어왔다는 것입니다.

이것이 그들의 성공에 대한 보장을 의미하지는 않지만, 이는 초보자들이 중국과의 관계에서 만드는 대부분의 실수를 그들은 이미 겪었으며, 이로 인해 그들은 직면한 도전과제들을 처음보다는 요령과 겸손, 그리고 해결책을 가지고 접근할 것을 의미합니다.

두번째 요소는 정치권, 특히 의회에서의 정치 전문가들, 경제사회, 국가안보 전문가들, 학자, 일반 대중 등 미국 내 분위기의 급진적인 전환입니다. 이는 갈등, 협력, 타협, 상호의존과 같은 대 중국 접근법에 있어서 이전 행정부가 시행했던 가이드라인 원칙의 일부를 약화시킵니다. 그리고 이는 새로운 행정부가 정책 접근에 있어 유연해질 여지가 적다는 것을 의미합니다.

세번째 요소는 중국측의 변화인데, 이는 상당히 중요한 부분입니다. 먼저, 오늘날 베이징에는 미국의 정책입안자들과 대중을 향한 엄청난 분노와 의심이 있습니다. 게다가, 일부에서는 미국을 중국의 합당한 이익을 필사적으로 해치려 하는 악의적인 쇠퇴국으로 인식하고 경멸하는 시각도 상당부분 존재합니다. 중국의 이러한 태도는 지난 몇 년간 확산되고 강화되었습니다.

중국을 사상적으로나 정치적으로 더욱 광범위하게 순응적인 사회를 만들고, 공산당의 통제를 강화함으로써 국영기업을 옹호하고 민간부문에 대한 통제 강화를 한 시진핑의 변화도 있습니다. 이는 국제적으로 시장 접근에 대하여 당근과 채찍처럼 다양한 형태의 강압과 영향력을 포함하는데, 호주나 미 프로농구 NBA와 같이 ‘건방진 위법자(upstart miscreants)’들을 벌하는 것들을 통해 알 수 있습니다. 중국은 더욱 적극적이고 경쟁적인 국제 정책과 행동들을 추구하고 있습니다. 중국은 더 이상 우리 조부모 세대가 알던 중국이 아닙니다!

네번째 요소는 넓은 범위의 아시아태평양 지역이 미국에 대한 회의론과 중국에 대한 의심을 가지고 더욱 울타리를 치고 있는 변화입니다.

설문에 따르면 지역 내에서 중국에 대한 부정적 태도는 상당히 증가하였는데, 베이징의 괴롭힘과 잘못된 조치들이 적잖은 이유로 작용하고 있습니다. 설문은 또한 미국 리더십에 대한 확신의 재앙적인 추락 보여줍니다.

지난 몇 년간 아태지역 국가들이 겪어온 워싱턴과의 경험은 상식과 협상이 파기되는 것을 목격하고, 무임승차자로 낙인 찍혀 제재와 비난을 받으며, 미국의 정치와 사회가 혼란에 빠지는 공포를 바라본 파트너 국가들의 경계를 낮추고 믿음과 신뢰를 되찾기 위한 고된 싸움을 바이든이 마주함을 의미합니다.

지금까지 현재의 상황을 이해하는 데에 도움을 줄 요소들을 살펴보았다면, 이제 바이든 팀의 미중관계 접근법에 대해 우리가 알고 있는 부분으로 돌아가보겠습니다.

위의 질문에 대한 답변으로는 다음의 내용을 포함합니다:

먼저, 저는 바이든 팀 접근법에 있어 스마트하고, 체계적이고, 일관되고, 합의되어 실행에 옮기기 전 철저히 심사숙고하기를 원한다는 것이 핵심이라고 생각합니다. “준비-조준-사격”을 순서대로 정확히 행하는 것입니다. 이는 관세를 포함한 이전부터 이어온 중국관련 정책들에 대한 세밀한 검토 결정을 통해 나타납니다.

이와 관련하여, 저는 그들이 올바른 정책을 위해 충분한 시간을 가질 것이라고 생각합니다. 그들이 느린 속도로 중국을 상대해야 한다고 제안하는 것은 아닙니다. 오히려 그들은 중국에 대한 접근을 신중하고 계산된 방식으로 하고 있으며, 정책뿐만 아니라 순서와 수준, 그리고 메시지를 정확하게 결정하고 있습니다. 젠 사키(Jen Psaki) 백악관 대변인은 다소 안타까운 함의를 가지고 있는 “전략적 인내”라는 평가절하 된 표현을 사용하였지만, 내용은 명확합니다: 서두르지 않고, 반사적으로 행동하지 않으며, ‘비행기에서 뛰기 전 어디에 착륙할지’ 확실히 하겠다는 것입니다.

세번째는, 국내의 회복과 재건에 집중하겠다는 바이든의 결단은 명확한 정리가 필요합니다. 이는 그들이 국내 이슈들에 너무 사로잡혀 대외정책에 신경 쓸 여력이 없다는 뜻이 아닙니다. 바이든 팀은 대외정책과 국내정책은 유기적이고 상호 보완적이어야 한다고 반복적으로 강조해왔습니다. 전(前) 국가안보보좌관인 수전 라이스(Susan Rice)가 백악관 국내정책 담당을 하고, 현(現) 국가안보보좌관인 제이크 설리번(Jake Sullivan)이 지난 4년동안 국내정책에 대한 일을 해온 것에는 이유가 있습니다.

이는 다른 것들 보다도 중국공산당과 같은 권위주의 체제인 레닌주의자들과 상대할 때에는 힘의 우위를 확보하는 것이 매우 중요하다는 것을 바이든이 이해하고 있다는 것을 나타냅니다. 여기서 힘은 호연장담의 수사나 협박을 의미하는 것이 아닙니다. 우리가 우리의 문제를 직시하지 않는다는 의미도 아닙니다. 이는 우리가 회복력을 키워 미국이 제자리로 돌아가고 있다는 것을 보여주어서, 미국이 격동과 혼란의 시기를 지나 다시 한번 재기하는 위대한 능력을 증명하는 것을 의미합니다. 실질적으로 국내 재건, 직업 생산, 제조업 증진, 중산층을 위한 대외정책을 향한 바이든의 초점은 바이든 행정부가 ‘마이필로우(마이크 린델; Mike Lindell)나 몇몇 카지노 부호들의 목소리만이 아닌’ 미국 경제 전반의 목소리를 들겠다는 것을 의미한다고 생각합니다.

네번째는 미 행정부가 동맹국과 파트너 국가들과 공통의 명분을 논의하고 만드는 데에 주안점을 찍고 있다는 것입니다. 이는 팔을 꺾는 강압이 아닌 포용입니다. 이는 패거리를 모으는 것이 아니라, 제이크 설리번이 말했듯 “같은 목소리(chorus of voices)”를 만드는 것입니다.

결국에는 동맹국과의 협업과 다국적 지지기반을 만드는 것이 미국의 국력을 엄청나게 키워 왔습니다. 물론, 뜻을 같이하는 연대를 만들고 유지하는 것은 최상의 시기에도 어려운 일이고, 특히 현재는 최상의 시기가 아닙니다. 이는 쉽지 않은 일이 될 것입니다. 중국은 모든 나라에게 거대하게 성장하는 시장이고, 만약 바이든 행정부가 “미국산 구매” 기조를 배가한다면 상황은 더욱 어려워질 것입니다. 비록 어려운 일이지만, 이는 새로운 행정부에게 가장 우선되는 사안이며, 문제적인 중국의 행동에 대하여 효과적으로 대응할 수 있는 전제 조건입니다.

다섯번째는 민주주의 통치, 활발한 다원주의, 공정한 규칙 수립, 그리고 보편적인 인권과 규범을 옹호하는 등의 규칙과 가치를 기반한 대외정책 접근법입니다. 이는 토니 블링컨(Tony Blinken)이 명명한 “관료권위주의의 중국 모델”에 반하는 것을 의미합니다.

이는 중국을 인권침해와 국제규정을 어기는 것으로 중국을 비판하는 것만이 아니라, 대가를 치르게 하고 책임(accountability)을 다하게 하는 적절한 방안(ways)을 모색하는 것을 포함합니다. 목표는 중국 정부를 비난하거나 타도하는 것이 아니라, 그들의 문제되는 행동을 억지(deter)시키는 것입니다.

이 전략의 일환으로는 지역기구와 국제기관 내에서 미국의 상당한 역할을 재확인하는 것이 될 것입니다. 이는 의심의 여지없이 국제 경제 환경과 세계인들의 삶의 질에 큰 영향을 미칠 수 있는 규칙과 표준을 수립하는 기관들을 포함할 것입니다.

내가 말하는 바이든 접근법의 마지막 특징은 기술분야에서 치열하게 경쟁하고 중국을 능가하여 미국의 기술혁신산업을 지키고자 하는 대통령의 결단입니다. 젠 사키는 백악관 단상에서 “기술산업은 미중경쟁의 중심에 있다”고 말했습니다. 이러한 의제는 소위 “작은 마당 & 높은 울타리”라고 불리는 방어적 경쟁의 성격을 띠고 있습니다. 미 행정부는 국가안보에 중요한 기술산업을 국제 공급망 안에서 주요 기업들의 역할을 축소하지 않은 채 어떻게 보호할지 해결책을 내놔야 할 것입니다.

하지만 그들의 의제 맨 꼭대기에는 공격적인, 더 정확히 말하자면 더욱 활발한, 다른 말로는 더욱 치열한 경쟁이 있을 것입니다. 이는 미국의 연구개발투자, 인프라, 교육, 민(民)-정(政)-학(學)의 파트너십 등을 아우르는 엄청난 역량 구축을 필요로 할 것입니다. 이미 다른 이들이 주목하였듯이, 이는 “매우 중요한 순간(Sputnik moment)”가 될 수 있습니다. 그러나, 과거에는 군사 혁신이 상업기술을 발생시켰다면, 오늘날의 도전과제는 상업기술이 군사기술에 획기적으로 적용되고 국가안보에 엄청난 영향을 미친다는 것입니다. 이것이 오늘날을 다른 세계로 만들었으며, 정부는 새로운 접근법을 고안해 내야 합니다.

바이든 대통령이 물려받은 미중관계의 잔해를 정리하면서, 그는 관세에 대해 어떻게 할지 결정해야 할 것입니다. 관세는 양쪽에 엄청난 비용을 부담하게 하는 좋지 않은 방안일 수도 있지만, 국제관계에서 중요한 자산인 협상의 여지를 제공합니다. 바이든은 이를 그냥 내치지 않을 것입니다.

그래서, 저는 미 행정부가 관계를 풀기 위해 서두를 것이라고 기대하지 않지만, 그들은 분명히 관세가 국내 여러 부문에 끼치는 해를 완화시키려 할 것입니다. 하지만 보복관세 축소는 협상과 복잡한 교섭을 필요로 합니다. 미 행정부는 적합한 인물을 배치하기 위한 시간이 필요할 뿐만 아니라, 앞서 언급했듯이, 그들은 그들의 목표, 전략, 그리고 흐름에 대해 먼저 생각할 것입니다. 그들은 생각이 같이하는 파트너들과 상의하고 의견을 맞추기로 결정하였습니다. 그들은 그들이 전 정부로부터 이어받은 위치보다 우위에서 협상을 할 수 있는 위치를 원할 것입니다.

저는 1단계 무역합의에도 비슷한 내용이 적용된다고 생각합니다. 미중기업협의회에서 나온 최근의 보고서는 트럼프가 무역전쟁을 개시할 당시 협상이 목표치에 현저히 못 미친 것으로 나타냅니다. 합의는 상당한 충돌을 야기하는 무역관계에서의 거대한 비대칭 문제와 같은 근본적인 이슈를 다루지 않았습니다. 제 생각에는 1단계 무역합의는 기본적으로 성의 없는(half-hearted) 휴전이었으며, 중국은 이를 반만 시행(half-implement)하고 있습니다. 하지만 그렇다고 지금의 행정부가 이 합의를 파기하는 것에 대한 명확한 이점은 없습니다.

바이든이 “물려받은” 또다른 요소는 수출통제, 투자감시절차, 금지규정, 규칙, 조항, 면허증교부조건과 같은 넓은 범위를 포괄합니다. 이들 중 일부는 입법을 통해 이루어집니다. 국회는 지난 4년간 대 중국 정책에 있어 특히 적극적이었습니다. 몇몇 법안들은 지난 행정부의 마지막 시기에 만들어졌는데, 이는 바이든을 막기 위한 것이었을 수도 있습니다. 이중 상당수는 아예 시행되지도 않았습니다. 많은 법안들이 기관들에 막혀 있고, 다른 것들은 논의조차 되지 않았으며, 틱톡(TikTok) 규제와 같은 법안은 실생활에서 멀어지거나 소송에 묶여 있습니다. 다른 조치들은 징벌적이기보다 복수적인 것에 더 가까운 앞을 내다볼 수 없거나 효과가 없는 법안들입니다.

그렇기 때문에 바이든 팀이 옹고고 설킨 대응과 정책에 있어 세심하고 체계적인 검토를 하기 위한 준비를 하고 있다는 것은 더욱 설득력이 있습니다. 우리가 정말로 얻고자 하거나 보호하고자 하는게 무엇인지 정립하고, 몇몇 잘못된 대응들에 대해 어떻게 가장 최선으로 해결하거나 고칠 수 있는지 알아내고, 일관된 접근과 공동의 전선을 이루기 위해 다른 경제들과 가장 협력적인 방안을 어떻게 모색할 수 있을지에 대한 다양한 방안에 있어 비용편익 방정식을 분석하는 것은 합리적인 것입니다.

당연한 말이지만, 설득력 있고, 체계적이며 협력적인 대 중국 정책 접근법은 대단히 좋게 들리지만, 어떠한 계획도 현실을 마주하면 살아남지 못합니다. 미얀마 군부가 아웅 산 수치 여사를 몰아내고 미얀마를 점령하기 전에도, 베테랑인 바이든 팀은 세상은 준비가 됐든 안됐든 우리에게 도전한다는 것을 이해하고 있었습니다.

하지만 떠들썩하고 힘들었던 지난 4년이 지난 지금, 저는 이 접근이 어떤 결과를 가져올지 지켜볼 준비가 되었습니다.



#### 다니엘 러셀 (Daniel Russel)

다니엘 러셀(Daniel Russel)은 아시아소사이어티 정책연구소(Asia Society Policy Institute, ASPi)의 부소장으로 국제안보와 외교분야를 담당하고 있다. 미국 국무부에서 오랜 경력을 쌓은 외교관인 그는 동아시아태평양담당 차관보를 지낸 바가 있으며, 차관보로 임명되었던 2013년 전에는 백악관에서 오바마 대통령의 특별보좌관 및 국가안전보장회의(National Security Council, NSC) 아시아 담당 선임국장으로 동아시아 정책과 외교에 깊이 관여했다.

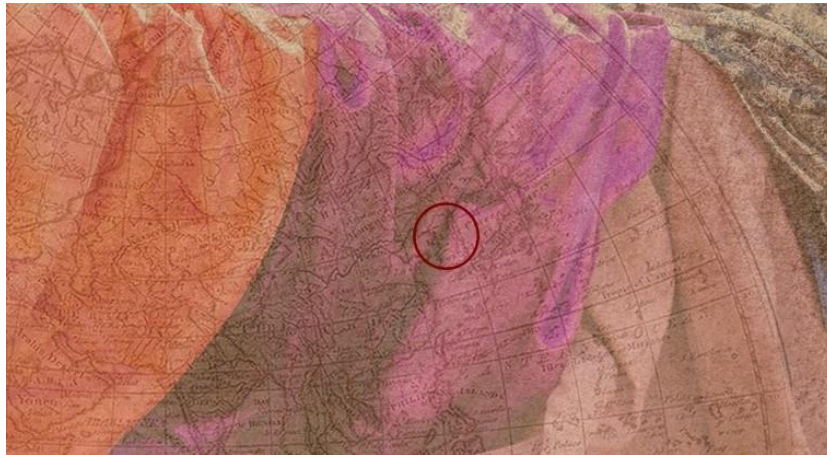


---

# Korean Beauty

---

## The History of Korean Beauty Part I: Silla Dynasty



In time for Women's History Month, Asia Society Korea has prepared a series of blog posts exploring the different styles of beauty stretching from the Silla Dynasty (57 BCE – 935 CE) to modern times and the development of feminism in Korea. The first episode of the series will probe the notion of beauty in the Silla Dynasty, a liberal country which flourished with dynamic trade.

The ideology that drove beauty standards in the Silla Dynasty was *young-yook-il-chi-sa-sang* (영육일치사상; 靈肉一致思想), which states that 'Within a beautiful body, rests a beautiful soul.' As important as beauty was to the people of Silla, gold, which was prevalent during that time period, was commonly used to create accessories. The people of Silla were infatuated with make-up, hair styling, and clothes to embellish themselves. Some scholars went as far as to define the era as "flamboyant."



There are references to physical attributes such as attractive appearances and light skin tone which were touted as prerequisites for a good leader. In *Samguk yusa* (삼국유사; 三國遺事), *Memorabilia of the Three Kingdoms*, Bak Hyeokgeose, the mythical founder of the dynasty, is born from an egg. This surreal being is portrayed as an overwhelmingly beautiful man with a body that glowed after a bath. It goes on to describe Bak Hyeokgeose's wife as a glamorous woman with exceptional beauty. This short description corroborates the historical interpretation that make-up, skin care, and hair styling were of paramount cultural significance to Silla and its people across gender lines.

At the inception of the Silla Dynasty, make-up was used rather lightly. Over the years, however, there was a gradual trend toward wearing heavier, more colorful make-up as the vestimentary conventions of the time called for more flair and grandeur. In terms of coloration, *yeonji* (연지; 臙脂), red make-up made of safflower commonly used on the cheeks

or lips, was the most sought after by the people of Silla. Moreover, to achieve and maintain their clean and delicate looks, people often plucked their eyebrows to give their faces both neater shape and the appearance of a larger forehead. Cotton flower, burnt sesame seeds, or ashes of beech and oak trees were mixed with soot, called *meemook* (미묵; 眉墨) to draw the eyebrows. The finale of these self-aggrandizing techniques included employing setting powder to both smoothen and lighten up the skin tone. In line with this extensive enthusiasm for make-up, Silla saw its capacity to manufacture related goods and commodities advance as well.

With cultural and political importance attached to lighter skin tones and beauty, the people of Silla regularly took baths as part of their everyday livelihood. This daily routine then culminated in a belief that a pure heart accompanied a clean body. According to *Samguk yusa*, when a sinner ran away, neighbors in the same community would grab their sons and bath them in a pond within the palace to atone for the sinner's wrongdoing. Over time, bathing facilities opened in larger cities and some members of the upper class even built their own bathtubs at home. Most peasants who couldn't afford such extravagance visited Buddhist temples to take public baths instead.

The women of Silla enjoyed having long hair and wore hair accessories that evolved into the development of wigs or *gachae* (가채; 加髻), an elaborate wig that was often heavily accessorized. It is said that the *gachae* from Silla were known to be some of the best and were popular in other regions including but not limited to parts of modern-day China. Their exceptional quality came from the sheer amount of time and ingredients that went into making them. Some of these products used to treat the hair were camelia flowers and berries from dogwood trees.



Beyond the aesthetic aspects, Silla's emphasis on beauty is further accentuated by its key figures. *Misil* (미실; 美室), Queen *Seondeok* (선덕여왕), and the *Hwarang* (화랑; 花郎) are three representatives of beauty in the Silla Dynasty. *Misil* is a character featured in the history book *Hwarang saegi* (화랑세기; 花郎世記). It is ambiguous whether or not *Misil* was a real person due to the validity of the book itself that is now being debated. However, tales are told that she was one of the most beautiful women in the history of Korea. She was given the title *Goongjoo* (궁주; 宮主), which was given to the wives or daughters of kings and could be directly translated to 'the owner of the palace.' Queen *Seondeok* was the 27th ruler of Silla and first Queen in the history of Korea. Along with her brilliance and wisdom, she was also known for her beauty—though historical disputes revolving around the truthfulness of these claims remain in academia. Lastly, *Hwarang*, or flower knights, were a group of trained knights consisted mainly of adolescent boys. In line with the ideology that 'within a beautiful body rests a beautiful soul,' *Hwarang* wore elegant uniforms and hats decorated with beads to add flair to their appearance especially in battle.

Our inaugural episode of *The History of Korean Beauty* explored the Silla Dynasty's fascination with beauty and the institutions that allowed its unique clothing and cosmetic traditions to flourish at the height of its cultural budding. Of course, these are phenomena not entirely unfamiliar to us today. Over the next few weeks, Asia Society Korea will explore "K-beauty" and how this notion has evolved throughout the annals of time. The series will examine closely the aesthetics and sensibilities in major epochs of Korean history from the Goryeo Dynasty to the Joseon Dynasty, and to present day Korea. We will return the following week with a new episode on the Goryeo Dynasty (918 – 1392).

## The History of Korean Beauty Part 2: Goryeo Dynasty



Asia Society Korea’s last blog post focused on the Silla people’s great interest in beauty and their appearances. Today, Asia Society Korea will examine the shift in aesthetics and the social status of women during the Goryeo Dynasty (918 - 1392).

During the Three Kingdom period (57 BCE - 668 CE), a woman’s beauty was generally defined by her voluptuousness as it was believed to signal fertility like that of Mother Earth. However, in the Goryeo Dynasty, beauty standards increasingly revolved around elegance.



Yeonji and gonji.

As the principles of beauty shifted, naturally, make-up and methods of embellishment also transformed. At the time, women of the lower class who worked in places such as taverns wore heavy, colorful make-up. This started a rather discriminatory stereotype that bolstered the use of lighter make-up used by women of the ruling class. These women differentiated themselves by only applying thin layers of make-up which led the people of Goryeo to take exceptional amounts of time taking care of their skin in admiration of a clear complexion. It is said that upper-class women used lightly toned peach-color blush and only applied *yeonji* (연지; 胭脂), red make-up made of safflower, on the lips. However, on special occasions such as weddings, brides wore *yeonji* on their cheeks and foreheads as well, and the latter was called *gonji* (곤지).





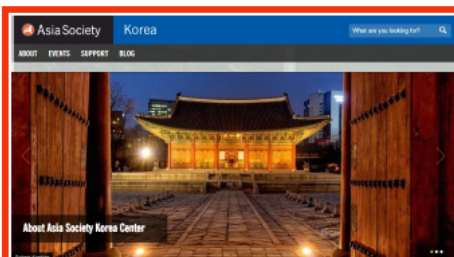
Photo Credit: Cultural Heritage Administration.

Based on formal portraits, including that of Lady Hayeon, we gain further insights into the beauty trends of the Goryeo Dynasty. A woman's eyebrows were expected to be thick and arch-shaped. They were also drawn to match the diameter of the eyes. The same color *yeonji* used on the cheeks, chin, and forehead was used for the lips to create a coherent look. This type of make-up was also observed in portraits of the deceased, in which people were generally drawn when they were well dressed up.

Women of the Goryeo Dynasty were comparatively more independent than those of the Joseon Dynasty (1392 - 1897). Women kept their surnames, were economically independent, allowed to have ownership over property, and all siblings received equal amounts of an inheritance. Furthermore, women were allowed to remarry when their husbands passed away. Women were trusted for taking care of their old parents. As such, men often moved into their spouses' homes, signaling aspects of a matrilineal society. Children also shared equal responsibilities for rituals after the parents' death. Although women were excluded from business affairs or governmental roles, within the family, the women of Goryeo were recorded to have been both active and independent members of the household who had their voices heard.

Going with the times, the beauty standards people pursue and the status of women have changed gradually. A common belief which cut across the Silla Dynasty asserted that 'within a beautiful body rested a beautiful soul.'

In the Goryeo Dynasty, elegance was highlighted as a key feature of beauty. Lighter make-up was used and in line with the trend, more time was invested into people's skin-care routines in hopes for a clearer skin tone. When it comes to women's rights, it seems that the Goryeo Dynasty was more open-minded than the Joseon Dynasty, the latter of which was based on Confucianism. In the household, wives and daughters to a large degree held equal status as their male counterparts. Much of this progress for women and girls were lost later in the Joseon Dynasty as the nation promoted the rollback of Goryeo's liberal policies to restore the Confucian order. For a more nuanced analyses of the aesthetics and the social status of women in the Joseon Dynasty, look no further than our next episode of the *Korean Beauty* series.



**Join us and take part in endeavors to promote Asia awareness to the world  
BECOME A MEMBER NOW!**

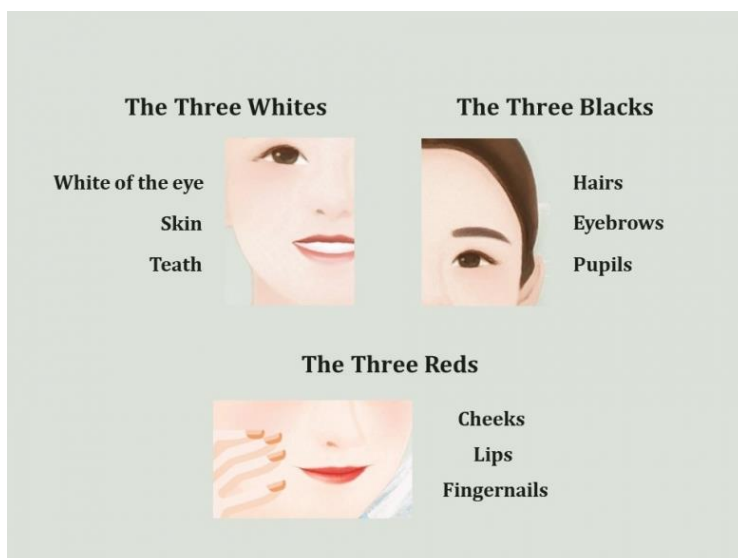
***If you want to become a member, please do not hesitate to contact us!***

## The History of Korean Beauty Part 3: Joseon Dynasty



Following the last two weeks of historical deep dive into the beauty trends of the Silla and Goryeo dynasties, we explore the concept of beauty in the Joseon Dynasty (1392 - 1897) this week.

Ethics during the Joseon Dynasty highlighted virtues like filial piety. In that sense, the Joseon Dynasty marked the epitome of such virtues being preached to and practiced by female members of the family. Virtues were deemed critical to the livelihood of Joseon ladies, wives, and daughters — resulting in a cascade of educational programs and policies that inculcated in women how best to protect their feminine dignity and to uphold their sense of morality. This common understanding of basic virtues was enshrined into the public psyche, creating a common belief that women should carry *eunjangdo* (은장도), a silver pocket knife, which symbolized a woman's dedication to protect her moral worth.



*Sambaek, samheuk, and samhong*

With an emphasis on virtues, elegance and neat appearances became key elements in Joseon's aesthetic sensibilities. Natural make-up and calm personality became the most prized qualities for Joseon ladies. The three main criteria for feminine beauty were *sambaek* (삼백; 三白), *samheuk* (삼흑; 三黑), and *samhong* (삼홍; 三紅). *Sambaek*, 'the three whites,' highlighted the whiteness of the skin, teeth, and the white of the eye. *Samheuk*, 'the three blacks,' emphasized the need for charcoal-black pupils, eyebrows, and hair. Lastly, *samhong*, 'the three reds,' stressed the redness of the cheeks and lips as well as peachy fingernails. These three elements were directly applied to the embellishment of Joseon women. They wore *yeonji*, red make-up on their cheeks and lips — and idolized flawless skin much like the modern Korean society today.

Jang Ok-jeong (장옥정), also known as *Hui-bin* Jang (장희빈), was an exceptional beauty in the Joseon Dynasty who was the only person recorded in the *Annals of the Joseon Dynasty* about her beautiful features. Jang Ok-jeong worked as a palace maid and King Sukjong (숙종), the 19th King of the Joseon Dynasty, noticed the beautiful Jang around 1680 when she started to serve the King directly. Many viewed the relationship between the king and Jang with trepidation as they feared his deep affection for Jang would impact the royal family. Her life story is one of the most beloved screenplay materials in Korean period dramas, with several adaptations completed in both dramas and cinema over the years. It is worth noting that the actresses who have played the role of Jang Ok-jeong were deemed the most beautiful female stars of their respective generation.

Furthermore, the image of the ideal lady was well reflected in the role of Joseon wives, whereby a woman's reproductive health and family background were held to the highest esteem. Especially a wife to the first-born son of the family had to be a well-nourished woman with a round face, white skin with no scars or blemishes, and, preferably, luscious hair.



*Portrait of a Beauty and the Buddha*

One [interesting research](#) by a group of physicians and plastic surgeons in Korea concluded that there were striking similarities between the famous Korean painting, *Portrait of a Beauty*, and the Buddha statues of the Joseon period. The most outstanding commonalities include: 1) ratio of the forehead to face, 2) ratio of the width of the eye to face, 3) ratio of width to height of the eye, and 4) ratio of philtrum to width of the lips. From this observation, we get a glimpse of how the beauty standards of the time were grounded in the Joseon people's reverence for the Buddha among other things.

Meanwhile, a strict pursuit of femininity as defined by the virtues had a restrictive effect on women's freedom. As neo-Confucianism became an organizing principle for governing the Joseon Dynasty, there was increasingly heavier emphasis placed on the social fabric over personal choice. It is generally believed that the growth of neo-Confucianism as an underlying ideology led the Joseon Dynasty to be a more paternalistic society even compared to the preceding Goryeo period. The cultural conventions of sexism exacerbated to the point that the term *namjonyeobi* (남존여비; 男尊女卑), or the idea that men were innately higher in status and thus ought to be more respected than their female counterparts, was frequently used to rationalize their discriminatory practices. This thought was widely disseminated, believed, and practiced by the people of Joseon and formed a crucial part of the Joseon zeitgeist.



Looking back to the beauty trends of the Joseon Dynasty, we conclude that virtues were a currency of people's everyday livelihood and a central theme in Joseon's aesthetic sensibilities. Beauty was about pursuing the balance of the outer as well as inner beauty. In this regard, ladies wore natural make-up resembling their bare faces out of a need to protect their virtues. In other words, the beauty standards of the time were not steeped in outward appearances alone. Rather, there was room for people to cultivate the better angels of their nature. The Joseon emphasis on virtues is a mirror reflection of both the beauty of Joseon aesthetics and the blemishes of its social system which heavily suppressed the rights of women. The moral to the story may be that beauty is not just in the eyes of the beholder but also in the balance.



## The History of Korean Beauty Part 4: Gisaeng



Gisaeng in the 20<sup>th</sup> Century.

Gisaeng first appeared in the Goryeo Dynasty (918 - 1392) and are often mentioned as a notable social group of the Joseon Dynasty (1392 - 1897). Gisaeng (기생;妓生), or ginyo (기녀;妓女), are women from a lower class who were trained to become professional artists. Peasants considered the occupation to be indelicate because gisaeng provided entertainment at parties or gatherings involving alcohol to upperclassmen.

Gisaeng were a well-educated group of people who were trained to develop extensive artistic talents in areas such as poetry, calligraphy, dance, and singing. For a Joseon woman of humble origin, a chance to flaunt one's faculties of reason and imagination would otherwise have been utterly inconceivable. Depending on their sociability, artistic sensibility, intelligence, and appearance, gisaeng were rated into different levels. Top-tiered gisaeng limited their performances to the king and were designated by the government to be treated like members of the upper class. They were also able to enter the palace without restriction and given important diplomatic tasks such as greeting foreign envoys. At times, gisaeng are described as prostitutes, but the link between prostitution and gisaeng only began to be cemented during Japan's colonization of the peninsula. In the Joseon Dynasty, gisaeng were considered artists and performers.



Nongae (Photo Credit: Korea Culture Information Service Agency).

**Hwangjinee** (황진이;黃眞伊) and **Nongae** (논개;論介) are two notable gisaeng. Nongae was an iconic figure from Jinju in the late 16th century. When the Japanese forces started to invade the Korean Peninsula during the *Imjin War* (1592-1598), Jinju was a city in South Gyeongsang Province, noted as an important geostrategic location. After the Japanese succeeded in invading Jinju in 1593, the Japanese generals hosted a party to celebrate the occasion with gisaeng. Nongae lured a Japanese general to a cliff, embraced him firmly by interlocking her fingers around his back with special rings, and threw herself off the cliff and into the river with the general. Nongae's courageous act was monumentalized on a rock on the cliff from which she threw herself. From its initial name *we-am* (위암;危巖), dangerous boulder, the name was changed to *eui-am* (의암;義巖), righteous boulder. Moreover, her loyal sacrifice was greatly appreciated, marking one of the first incidents during Joseon Dynasty in which loyalty was identified as a virtue that a woman could possess.

Hwangjinee was a beautiful gisaeng from the mid-Joseon Dynasty in the 16th century. Although her personal details remain a mystery, it is said that she was musician, dancer, calligrapher, and poet. During the Joseon Dynasty, it was taboo for women to receive formal education. However, gisaeng were able to dodge this taboo due to their lower social origins. She enjoyed studying and often shared poems with some of the most well-educated upperclassmen of Joseon. The poem *The Long Mid-Winter Night* is one of Hwangjinee's exceptional works that is still taught today.





*Gisaeng* (painted by Yu Un-hong).

As mentioned above, appearance was also one of the criteria for assessing *gisaeng*. So how did *gisaeng* embellish themselves during the Joseon Dynasty? Back in those days, there was no soap. Therefore, *gisaeng* washed their faces with rice bran water and took baths infused with starch, often from mungbeans, orchids, or mugwort. At times, baths were used to seep natural, light doses of scent into the skin as well. Hwangjinee, for example, used powdered Indian sandalwood in her bath and gently applied sandalwood oil to her arms to generate a pleasant scent. Moreover, although they only washed their hair once a month, women were able to keep a clean look by brushing it with a fine comb every morning and applying various oil such as camellia or castor oil.

*Gisaeng* were also diligent with makeup. For foundation and compact powder, powdered arrowwood (Korean spice viburnum) fruit mixed with powdered rice, millet, seashells, and white rocks was used. The composition was applied with silkworm cocoons. To perfectly blend the foundation into their skin, *gisaeng* often slept with a thinly applied layer of paste made with the powder. For dark, neat eyebrow, calligraphy ink or ashes were combined with powdered safflower, gold, and sesame oil. As a final touch, *yeonji* was used to add some color and liveliness to the overall look. *Yeonji* was made from red safflower petals that were turned into a paste bringing dried and crushed until the desired fineness was reached. The end product was then preserved in the form of a tiny ball, and small amounts were mixed with oil for easy application on the lips and cheeks.



Photo Credit: Naver Encyclopedia.

Despite the stereotype of what their jobs entailed, *gisaeng* were artists with exceptional skills and intelligence, who were able to offer refined conversations with an undertone of subtlety for members of the Korean gentry. For these reasons, they were often referred to as *hye-uh-hwa* (해어화; 解語花), or “conversable flower”. *Gisaeng* were not trained merely for the amusement of the upper class, but professional artists who were fostered by the government. In a way, they were closer to modern women in that they received formal training and education, unlike the common people at that time. Perhaps this is why we still hear tales of legendary Korean *gisaeng* to this day.

## All About Korean Traditional Hats



Photo Credit: Minhye Kim/Asia Society Korea.

The recent craze for Korean hats, *gat* (갓), bloomed from the first released Korean Netflix original series. *Kingdom*, a zombie thriller series set during the Joseon dynasty (1392~1910), drew a lot of attention to this traditional hat. Boasting a unique design and shape, they have recently been mentioned on various social media platforms and can now be purchased online as well.

*Gat* is a comprehensive term for a hat with two major components: the *moja* (모자; 帽子), which covers the head, and the brim, *yangtae* (양태; 凉太). Although this particular headgear is known to have been worn by adult males in accordance with their social status, occupation, or occasion, it wasn't a staple of their attire until the Goryeo dynasty (918~1392).

*Gat* is believed to have appeared long before the Joseon dynasty. They were first mentioned in *Samguk yusa* (삼국유사), *Memorabilia of the Three Kingdoms*, and appeared in murals painted during the Goguryeo dynasty (37 B.C.~668 A.D.). The early forms of *gat* were *paeraengi* (패랭이), a type of *gat* worn by commoners that developed from a cone-shaped hat made of bamboo, reeds, or arrowroot.

Certain styles of *gat* began to represent one's social status in the Goryeo dynasty as they were assigned to government officials. In the final years of the Goryeo dynasty, a refined version of *paeraengi*, *heungnip* (흑립) emerged. *Heungnip*, a lacquered hat made with fine bamboo strips or horsehair, is probably the most well-known type of *gat*, with a shape similar to that of a top hat but translucent and featuring a straight brim. They began to be worn by government officials during the later part of the Goryeo dynasty and were decorated with different valuable stones to indicate one's rank. The *heungnip* gradually developed and settled into people's everyday lives as the country transitioned into the Joseon dynasty.

Due to Confucian beliefs, attire was taken very seriously, especially by the *yangban*, the aristocrats and ruling class during the Joseon dynasty. *Yangban* men wore *gat* from the moment they woke up until they went to bed. As importance as one's integrity, *gat* evolved to represent different social statuses and occupations. A few types of *gat* worn during the Joseon dynasty included:

- *Samo*, a thimble-like hat worn by government officials outside the house
- *Jeongjagwan*, a more angled hat worn by *yangbans* at home and by teachers
- *Junlip*, a hat made of felt-like material worn by military officials and soldiers
- *Paeraengi*, a hat worn by commoners made of bamboo, reed, or arrowroot

The procedure of crafting a *gat* is called *gannil*. *Gannil* takes much time and skills of three separate masters. The methodology is composed of three major steps: *chongmojail*, making of the cup-shaped upper part of the hat with fine bamboo strings or horsetail, *yangtaeil*, making of the brim with the same ingredients, and *ipjail*, the combining of the *chongmoja* and *yangtae* and lacquering of the hat. Each step is performed by a different *jang*, or master. Today, there are 15 masters in total for making *gat*.

As complex the procedure of making *gat* is, there is a myriad of details that could be written on the hat itself. However, even an extensive amount of written description "would not do justice to the hats." (Percival Lowell, 1885) \*

\*From Percival Lowell's book, *Chosun, the Land of the Morning Calm: A Sketch of Korea*.



## 밥 먹었어요? (Bap meogeosseoyo?)



Photo Credit: Young-Sil Lee.

If you are new to learning Korean, there are several phrases that (like any other language) may be puzzling. One of the commonly encountered phrases that may leave people befuddled is ‘밥 먹었어요? (Bap meogeosseoyo?)’ which directly translates to ‘Have you eaten?’ Foreigners who are not familiar with the Korean language might wonder about the intention behind the question. Were they offering me a meal? Did they want me to buy them food? Although the meaning may seem unclear, it is nothing more than a casual greeting and a sign of interest or concern regarding the other’s well-being.

The greeting is often recognized as an equivalent to ‘How are you?’ in the English language. The most popular theory about the origin of this odd phrase explains that it was first used during a period of war when food was scarce. However, others claim that because most countries have experienced times of war, the explanation doesn’t fully describe the emergence of this unique phrase becoming a commonly used greeting.

Although the origin of the phrase is unknown, Koreans often discuss sets of frequently used phrases and idioms in the Korean language that includes ‘bap(밥),’ which directly translating to rice but generally meaning a meal, to prove how ‘insane’ Koreans are about ‘bap(밥).’ When parents scold their children, they might shout ‘No bap(밥) for you!’ When one is talking about one’s labor, ‘I’ve earned my bap(밥).’ When one is thankful, ‘I’ll buy you bap(밥) later!’ If one goes to sleep early, ‘You should have bap(밥) before going to bed.’ Although equivalents of these ordinary phrases could be easily found in the English language as well, Korean’s extraordinary enthusiasm toward the habitual reference to bap(밥) is notable.



Fist-bump has become a new-normal gesture of greeting after the spread of COVID-19. Mr. Dong-Bin Shin, Chairman of Asia Society Korea (right) is greeting Mr. Cheol Hong Huh, Vice President of GS Caltex (left) with fist-bump.

When people are first asked the question ‘Have you eaten?’ as a greeting, they are often unaware of how to respond. Just imagine you are replying to ‘How are you?’. Most of the time, the expected answer is ‘Yes, I have eaten.’ However, in Korea, if a person skips a meal, it could be conceived as a bad omen. Therefore, a negative response might cue a series of other questions to identify what may be troubling them. Depending on the situation, feel free to experiment with the response and enjoy the multitude of emotions and thoughts that travel through native Korean speakers.

## Ondol: Korean Traditional Heating System



Photo Credit: Mark Tettol/Asia Society Korea.

*Ondol* (온돌; 溫突), also known as *goodle* (구들) or *banggoodle* (방구들), is an underfloor heating system that has kept traditional houses in Korea warm for thousands of years. Although similar architectural structures for heating systems located under the floor have been found in different parts of the world, including the ruins of the Roman Empire, the intricate system of Korea's *ondol* is unique and well-preserved.

*Ondol* is believed to have originated from the Bronze Age (900 BC-800 BC) and developed during the Three Kingdoms of Korea (57 BC-668 AD) to have features similar to the ones that we enjoy today. This is an estimate derived by multiple architects from artifacts that were built between 200 BC and 0 BC, indicating the widespread use of brick and stone *ondol* across the Korean peninsula. It is widely believed that the system was invented to manipulate the flow of smoke from fireplaces instead of attempting to use the actual fire as the source of direct heat, like most Western heating systems.

The original *ondol* was energy efficient as they usually re-used the heat from fireplaces (*agunggi*) in traditional Korean kitchens. The inside of the *agunggi* was connected to a series of channels, called *gorae*, that traveled underneath the floor. The doorways to the channels, called *bulmok*, were constructed so that the opening wasn't too big to cause an overflow of smoke or allow the fire to spread while preventing the flow of cold air when the fire was out. The *gorae* were slightly angled so that the smoke would slowly drift towards the chimney that poked out of the other end of the room. The careful construction of the channels prevented the smoke from escaping rapidly, which allowed the room to stay warm even after the fire was out. The stones and bricks that enclosed the heating system held in much of the heat. Rumor has it that one exceptional *ondol* system in a temple in Hadong kept the room warm months after the fire died. However, the temple's heating system was destroyed over the years and it has become impossible to validate the rumor.

The *ondol* heating system created additional benefits for traditional houses. The *gorae* that ran under the house continuously channeling hot smoke made the environment under the houses inhabitable for rats and insects. The system also kept the bugs away from trees in the garden and prevented ants from harming the house's wooden structure during the winter as small amounts of smoke that escaped the channel through the ground acted as pest control.

Moreover, by heating the floor, Koreans were gifted with various health benefits as well. As the rule of thermodynamics dictates, the air inside the room circulated naturally as the air heated by the hot floor traveled upwards and the cold air traveled downwards. Since people slept on the floor, the heat increased blood circulation in their legs and backs. Some even claim that *ondol* systems have the same health benefits as Finnish saunas and Japanese hot springs, and are very similar in terms of helping people endure harsh winters.

Although traditional *ondol* are scarce today, you can still experience the warm floors and cool breeze on the tip of your nose if you decide to stay at various temples, traditional *hanoks*, or even some hotels. Most modern buildings and houses in Korea still use a similar heating method to *ondol* as well. Today, hot water pipes are installed underneath the floor to heat the rooms instead of a fireplace and channels for smoke.



## Exploring Different Types of Tteok



Photo Credit: Minhye Kim/Asia Society Korea.

Food can reveal so much about a culture's history and values. *Tteok* (떡), Korean rice cake, is enjoyed by many Koreans as a dessert, a seasonal delicacy, and even a meal. Different types of *tteok* are served for different occasions including national holidays, weddings, ancestral ceremonies, and more.

Much like Kimchi and pasta, *tteok* has a lot of varieties and it can be categorized depending on the ingredients or how it is made. Although *tteok* is commonly translated as rice cake, the main ingredient for making *tteok* is not restricted to rice. It can be made using most grains, and the most common are glutinous and non-glutinous rice. Depending on the occasion, other ingredients can be added to enhance the flavor. *Tteok* can largely be divided into four categories depending on how it is prepared:



### 1. Sirutteok (시루떡) – Steamed Tteok

The main ingredient in *sirutteok* is rice. The rice is made into fine rice flour before water is added to create a dough-like mixture. Other ingredients such as sweet red beans, seeds, grains, and/or nuts can be used as well. The additional ingredients are washed before being added to the rice flour mixture in layers before it is steamed. This particular type of *tteok* is usually cut into rectangular pieces (like a lasagna) for people to share. The texture is unique as it feels very soft when you bite into it.

*Sirutteok* with sweet red beans is often found on ritual tables, while another type of *sirutteok* called *mujigaetteok* (무지개떡), or rainbow rice cake, was traditionally used for parties such as weddings and birthdays.



### 2. Jeolpyeon (절편) – Pounded Tteok

*Jeolpyeon* is usually made by pounding steamed rice until the *tteok* has a silky and stretchy texture. Additional components can be added while the rice is steaming, combined with the rice as it is pounded, or added after the pounding to deliberately add more texture. This particular type of rice cake is sometimes shaped with wooden trays or stamps.



A type of pounded tteok that is always popular is *garaetteok* (가래떡). Garaetteok is made with a steamed mixture of non-glutinous rice flour and water. It was traditionally rolled into long, cylindrical shapes. Today, the rice cake is pounded and extruded with a machine. The end-product is either cut into inch-long pieces to be used in the infamous Korean street food, *tteokbokki* (떡볶이), spicy rice cakes, or thinly sliced to cook *tteokguk* (떡국), rice cake soup, a dish traditionally eaten on Seollal, Korean Lunar New Year. Read more about the traditional holiday [here](#).



### 3. Hwajeon (화전) – Pan-friend Tteok

*Hwajeon* can directly be translated as flower pancakes. The sweet, bite-size, spring treats are made by pan-frying batter made with glutinous rice flour, water, and sugar and decorated with edible flowers such as Korean azalea, chrysanthemum, or rose petals.



### 4. Gyeongdan (경단) – Shaped Tteok

*Gyeongdan* are round, bite-size treats that were often presented and consumed during celebratory events such as weddings and first birthdays. A mixture primarily made from glutinous sorghum flour or glutinous rice flour is shaped into small balls before they are boiled. The boiled rice cakes are then fully covered with various ingredients such as honey, crushed nuts or beans, or cinnamon powder. The little rice cake balls are decorated with different colorful ingredients to radiate elegance and joy during a festive event.

During your next visit to Korea, visit a traditional market to find the unique types of *tteok* or try visiting a folk village in Korea to experience how *tteok* was traditionally prepared.

# Asia Society Korea

## Membership Application Form

Asia Society Korea is a non-profit and non-partisan organization.

Your membership support remains vital to our success. We invite you to become a member of the Korea Center and enjoy all the benefits that Asia Society has to offer.

New \_\_\_\_\_ Renewal \_\_\_\_\_ (check one)

### Corporate Membership Levels

Global Corporate Leader (75,000 USD)

Corporate Partner (25,000,000 KRW)

Corporate Contributor (10,000,000 KRW)

### Individual Membership Levels

Chairman's Circle (5,000,000 KRW)

Professional (1,000,000 KRW)

Journalist (50,000 KRW)

Student (30,000 KRW)

Public Service Professional (15,000 KRW)

Name \_\_\_\_\_

Company / Affiliation \_\_\_\_\_

Title \_\_\_\_\_

Corporate / Personal Identification Number \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Telephone \_\_\_\_\_ (W) \_\_\_\_\_ (C)

Fax \_\_\_\_\_ Email \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_

Asia Society Korea

Lotte Hotel Seoul, Suite 615

30 Eulji-ro, Jung-gu

Seoul, Korea 04533, CPO Box 3500

Tel: 82 2 759 7806

Fax: 82 2 757 0034

Email: [koreacenter@asiasociety.org](mailto:koreacenter@asiasociety.org)

**Account Number: Shinhan Bank 100-032-012860**

#### \*\*Tax Exemption Notice\*\*

On December 29, 2007, Asia Society Korea was designated as a public donation body by the Ministry of Finance and Economy of the Republic of Korea. This means that donations to Asia Society Korea are subject to tax exemptions. The donor will therefore be able to receive full tax benefits, which gives prospective donors one more good reason to donate! The contributions will be used to develop innovative programs and world-class events for Asia Society Korea's members. Help make a difference!

## KOREA CENTER OFFICERS

### BOARD OF DIRECTORS

Dong-Bin Shin *Chairman*  
Hong-Koo Lee *Honorary Chairman*  
Sung-Joo Han  
Young-Joon Kim  
Mark Tetto  
Sean Sea-Yeon Kim *Auditor*

### EXECUTIVE DIRECTOR

Yvonne Kim

## ASIA SOCIETY OFFICERS

### CO-CHAIRS

Chan Heng Chee *Co-Chair*  
John L. Thornton *Co-Chair*

### OFFICERS

Kevin Rudd *President and CEO*  
Tom Nagorski *Executive Vice President*  
Julia Nelson *Chief Financial Officer*

### GROBAL COUNCIL

Sung-Joo Han  
Dalchoong Kim  
Hong-nam Kim  
Sung-Chul Yang  
Song-Mi Yi

## ASIA 21 KOREA CHAPTER

Eddie Suk Hyun Kang, *Chair*  
Sean Sea-Yeon Kim, *Vice Chair*  
Jimmy Chul Won CHEY  
Mina Jungmin Choi  
Cheol Hong Huh  
Hae-Il Jung  
Bora Kim  
Karoline Jinah Kim  
Sarah Kim  
Je-Wook Lee  
Wooil Lee  
Mark Tetto  
Ilyoung Yoon

## KOREA CENTER MEMBERS

### GLOBAL CORPORATE LEADERS

(75,000 USD or more)

CitiBank Korea Inc.  
Hyosung Group  
Samjong KPMG

### CORPORATE PARTNERS

(25,000,000 KRW)

Busan Bank  
Daehong Communications  
LOTTE Chemical  
LOTTE Hotel & Resorts  
LOTTE Shopping

### CORPORATE CONTRIBUTORS

(10,000,000 KRW)

BAE, KIM & LEE LLC  
Bloomberg  
EY Han Young  
Hana Financial Investment Co., Ltd.  
Hyundai Development Company  
KIM & CHANG  
Korea Investment & Securities Co., Ltd.  
Korean Air  
LEE & KO  
MIGHT & MAIN  
MIRAE ASSET DAEWOO  
Poongsan  
Yulchon LLC

### CHAIRMAN'S CIRCLE

(5,000,000 KRW)

Haelyung Hwang  
Young-Joon Kim  
Mark Tetto

### SPECIAL CONTRIBUTORS

LOTTE Chemical  
LOTTE Duty Free  
LOTTE Shopping